

Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponadto wszystkie świątynki na wzniesieniach* w miastach Samarii, które wzniesli królowie Izraela, aby drażnić (JHWH), Jozjasz pousuwał i postąpił z nimi tak samo, jak postąpił w Betel. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto wszystkie świątynki w miastach Samarii, wzniesione przez królów Izraela i budzące gniew JAHWE, Jozjasz pousuwał i postąpił z nimi tak samo jak z tymi, które zastał w Betel.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jozjasz usunął też wszystkie świątynie na wyżynach, które były w miastach Samarii zbudowanych przez królów Izraela, aby drażnić <i>PANA</i> . Postąpił z nimi tak samo, jak uczynił w Betel.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie też domy wyżyn, które były w miastach Samaryjskich, które byŹi pobudowali królowie Judzcy, drażniąc Pana, zniósł Jozjasz, i uczynił im według wszystkiego, jako był uczynił w Betel.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nadto jeszcze wszystkie zbory wyżyn, które były w mieściech Samaryjskich, których byli naczynili królowie Izraelscy ku rozdrażnieniu Pana, zniósł Jozjasz; i uczynił im wedle wszystkich uczynków, które był uczynił w Betel.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozjasz usunął również wszystkie przybytki wyżyn, które zbudowali królowie Izraela we wszystkich miastach Samarii, aby pobudzić Pana do gniewu. I postąpił z nimi zupełnie tak jak z Betel.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także wszystkie świątynki na wzgórzach, które wzniesli królowie izraelscy we wszystkich miejscowościach Samarii, drażniąc Pana, Jozjasz usunął i postąpił z nimi zupełnie tak samo, jak postąpił w Betel.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jozjasz usunął także wszystkie świątynie wyżyn, które znajdowały się w miastach Samarii, a które wzniesli królowie Izraela, aby doprowadzać Boga do gniewu, i postąpił z nimi tak samo, jak zrobił to w Betel.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozjasz usunął również wszystkie sanktuaria, zbudowane na wzniesieniach kultycznych, które w miastach Samarii pobudowali królowie Izraela, aby doprowadzić JAHWE do gniewu. Postąpił z nimi tak samo jak w Betel.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozjasz zburzył także wszystkie świątynie wyżyn, które znajdowały się w miastach Samarii, a które zbudowali królowie Izraela na obrazę [Jahwe]. Jozjasz postąpił z nimi zupełnie w ten sam sposób, jak [to] zrobił w Betel.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йосія знищив всі доми високих (місць), що в містах Самарії, які зробили царі Ізраїля, щоб прогнівити Господа, і зробив в них всі діла, які зробив в Ветилі.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Nadto Jozjasz usunął wszystkie przybytki wyżyn,

¹⁾ świątynki na wzniesieniach, בְּתֵי הַבָּמֹת , tj. domy na wzniesieniach.

	dynamiczny	Gdańska	znajdujące się w miastach Szomronu, które wzniesli królowie izraelscy dla jętrzenia WIEKUISTEGO, i postąpił z nimi zupełnie tak, jak zrobił w Betel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Także wszystkie domy wyżyn w miastach Samarii, które zbudowali królowie Izraela, wywołując obrazę, pousuwał Jozjasz i uczynił z nimi stosownie do wszystkiego, co uczynił w Betel.